

## Universal Declaration of Human Rights - Gonja

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### DURNYANƁ KIKE BE KEYILI KPRA TA LANƁE DIMEDI KIKE BE KUMU SO BE ASHYENƁ NE MOBE KASHINTENƁ AKPA

#### ASHENƁFESO

Kepin nƁ kemaƙkura, dimedi be eyilikpa nƁ mobe kumu so be ashenƁ e la mobe kashintenƁ nƁ eyur-wushi be egbel-tulwase.

KedƁ nƁ kekplanƁ dimedi be kashintenƁ ere so e naa bra barkƁnƁ, a duu mƁera lubi dimedi be kumu to, n nanƁ shi nƁ durnyanƁ to dimedi bu kebaa malga yelyela, ebƁreshunƁ, kayenƁi-yenƁi nƁ kanye kii ashenƁ kpakpa so bebolpo kutƁ.

Ku daga fanƁ awura-shenƁ be mbra ka bee kunƁ dimedi be kashintenƁ n sa maa shi nƁ eko maa kini mo barkasa nko a nyanƁ mo.

A daga ketenƁi efuli-ana be kakurwe kelepo so.

Yunated Neshin be baasa sa yerda kawol to ta a lanƁe baasa be kashintenƁ-kpra nƁ bumode eyilikpa nƁ bu tinƁ tenƁi bumobe kachena nƁ kebawƁtƁ lƁla be akpa so.

Efuli-ana nƁ a wƁ kƁnƁkƁnƁwole ere to bƁ ntaƁ fanƁ banƁ pƁ abar be nsher to n nya bunyanƁ nƁ kemaƙkur kashintenƁ ere to.

Ekama be kepin kashintenƁ nƁ kumu so be ashenƁ ere e la demu kpra nƁ ku beenƁ che to n tenƁi ntaƁ ere so. Naniere, kumo so.

DurnyanƁ kike be nsher gbƁnƁ nna yili dimedi kike be kumu so be ashenƁ nƁ kashintenƁ ere.

Amuso, Kamalga ere to

#### BEE NINI FANƁ "GENERAL ASSEMBLY" BEE

KanƁe ekama fanƁ kayili nƁ kuwƁ kawol ere to la amo nƁ a beenƁ wƁrƁ anfaani nsa ekama mo ne ewƁ efuli nna so. Ekama nta n-ya mata durinya kike be mmalga yiliso so. Adaga efuli kike eshuli n sa kamalga mo nƁ kuwƁ kawol ere to nta kumo nki kapatƁ nsa anye. Nsa nƁ kamalga ere eluri efuli kike nƁnƁ: epenƁi petƁkpa, epenƁi-tƁrkpa, banaso, jisaso kusƁ nƁ adaga anye kike ewurƁ nna ela.

#### Demu 1

Bu kurwe dimedi kike mobe kumu so, nƁ mobe, eyilikpa, keshenƁ nƁ kashintenƁ manƁ kƁr eko peye to. Nyinpela sa dimedi kike lakal nƁ mƁera fanƁ bu chena abarso kelepo so.

#### Demu 2

Ekama kƁ ekpa ta a lanƁe kashintenƁ ere kike nƁ kumu so be ashenƁ nƁ a wƁ keyili kpra ere to nƁ nkpieto kike manƁ wƁtƁ ashi yiri, kawol be ndu li, kenyeƁ/keche, ngbar, ebƁre shunƁ, kumu be kekeni nko lakal ko, efuli so nko kebawƁtƁ be ekpa so, kapatƁ, kakurwe nko eyilikpa ko be kabaso.

N nanƁ tii so, nkpieto kike e sa manƁ wƁtƁ ta a yƁ kumu be kekeni to, demu-ji to, nko efuli nƁ fo shi be eyilikpa durnyanƁ to nƁ loƁ be efuli nna suwe kumo kumu a keni kumo kumu so, nko efuli ko e naa keni kumu so ekpa ko so.

## Demu 3

Ekama kɔ kashenteɛ nɛ mobe efute nɛ mobe kumu be kekuɛ.

## Demu 4

A maɛ daga nɛ eko e baa wɔ kenyaɛa nko kanyaɛ to. Kenya, kenya-to nɛ kenya-fa be ekpa kama so daga ku ju.

## Demu 5

A maɛ daga bu ka nyaɛ eko nko n wɔto mo ebasa to, nko n gberge mo kusoe.

## Demu 6

Ekama kɔ kashinteɛ, kapɛ-kama nɛ e wɔ nɛ bu pin faɛ esa e la mo mbra be ekpa so.

## Demu 7

Ekama na la kukoɛwule nna mbra be ekpa so, a daga nɛ mbra na e kuɛ ekama nɛ nkpieto maɛ wɔto.

## Demu 8

Ekama kɔ kashinteɛ nɛ bu yolge mo ashi efuli na be demu-ji akpa nɛ e ya dɔ kashinteɛ kpɛ nɛ mbra yili mo nna so.

## Demu 9

Ekama maɛ daga nɛ bu pɛ mo jiga-jiga so, nko nɛ bu tii mo ebu nko n ju mo jiga-jiga so.

## Demu 10

Ekama kɔ ekpa nɛ edemu-ji kpa nɛ a wɔ amobe amu so, a maa kpɛ to na nɛ a mige mo to nɛnɛ nɛ jama kike e nu ta a laɛ mobe kashinteɛ, asheɛ daga so nɛ kusoe gberge nɛ baɛ sa mo.

## Demu 11

1. Ekama nɛ bu fa fo, fo kɔ kashinteɛ nɛ fo keni kefa nna, amɔ bu ji na mbri fo mbra be ekpa so jimaɛ to nɛ fo maɛ tiɛ che fo kɔto.

2. A maɛ daga nɛ bu fa ekama nkpal keshɛ nɛ ku maɛ daga kusoe gberge so ashi efuli na nko efuli-ana kike be mbra so, saɛ nɛ e wɔto la be keshɛ na. A maɛ naɛ daga nɛ bu gberge esa kusoe nɛ ku baa cho kumo nɛ bu junkpaɛ n sa mo saɛ nɛ e wɔto loɛ be keshɛ nna.

## Demu 12

A maɛ daga nɛ fo luri fo barkasa be asheɛ to jigajigasɔ, mo dawule, mobe keyale nko mobe keɔaya akpa, nko nɛ fo tige fo barkasa be jilma nɛ mobe eyilikpa so. Ekama kɔ kashinteɛ nɛ mbra na e kuɛ maɛ ashi baasa be kebaa luri mobe asheɛ to nɛ ketige nko nduwe mobe jilma so.

## Demu 13

1. Ekama kɔ kashinteɛ nɛ e baa nite mobe kumu so yelyɛla n naɛ tiɛ chena mobe efuli so.

2. Ekama kɔ kashinteɛ nɛ e ler efuli kike so, nɛ mobe efuli so gba n naɛ tiɛ m beta m ba mobe efuli so.

## Demu 14

1. Ekama kɔ kashinterɛ nɛ e yɔ efuli kɔ so n ya mɔlwe mobe kumu.
2. Nɛ bu fa esa kumobe ekpa so nkpal ashunɔ lubi nɛ e maa liɛ efuli na be kumu be kekeni be ekpaso nko ashenɛ nɛ a bee dɔɔ kɔnkɔnɔwule be mbra na so, le be kashinterɛ manɔ wɔɔ.

#### Demu 15

1. Ekama kɔ kashinterɛ nɛ e shi efuli kɔ so.
2. A manɔ daga kekini eko mobe efuli so be keshi jiga-jiga nko n kini mobe kecherɛga efuli nɛ e shi na so.

#### Demu 16

1. Benyen nɛ beche ya bulɔ, bu kɔ kashinterɛ nɛ bu kil n tanɛ kananɛ nɛ shenɛ maa kunɔ bumo fanɛ yiri, efuli nɛ bu shi na so, nko kananɛ baa bunyanɔ ebɔɔ. Bu kɔ kashinterɛ konɔwule ashi kakil to nɛ kakil gbenɔ so to.
2. Pɔɔ nɛ baasa e kil abar, a daga nɛ bumo-wura-ana be kenɔi kike e baa wɔ kakil na to.
3. Kananɛ la ebɔɔ so be keshenɛ na n naa la baasa to be katunɔ junkpar po nɛ a daga nɛ jamaa nɛ efuli kike e baa kunɔ kumo.

#### Demu 17

1. Ekama kɔ kashinterɛ nɛ e baa kɔ mobe kumu so be kapitɛ nko mo nɛ mo bra-ana.
2. A manɔ daga kepuni nko m mɔn eko mobe kapitɛ.

#### Demu 18

Ekama kɔ mobe kumu so be mɛra be kashinterɛ, lakal nɛ kananɛ e bee bunyanɔ ebɔɔ. La be kashinterɛ tii mobe kecherɛga kananɛ e bee bunyanɔ ebɔɔ nko mobe yerda, nɛ mobe kumu so be keshunɔ ebɔɔ-shunɔ mo nawule nko mo nɛ mo bra-ana.

#### Demu 19

Ekama kɔ mobe mɛra nɛ kamalga be kashinterɛ. La be kashinterɛ tii kumu so be mɛra be keɛ nɛ shenɛ maa kunɔ mo, e naa kɔ mobe kashinterɛ nɛ e fin, n nya nko n sa keɔaya nɛ lakal ekpa kike so nɛ mbarga kike manɔ wɔɔ.

#### Demu 20

1. Ekama kɔ mobe kashinterɛ nɛ e ba wɔ kagbenewushi be nsher to.
2. Bu maa nyanɔ eko a wɔɔ nsher ko to.

#### Demu 21

1. Ekama kɔ kashinterɛ nɛ e baa wɔ efuli so be awura-shenɔ to mo gbagba nko nɛ bu lara ba sa yelyɛla so nɛ bu yili bumo be ntilemu.
2. Ekama kɔ kashinterɛ nɛ eji mobe efuli so be kusɔnɛ ku la ekama peyɛ be tunɔ kananɛ eko gba beenɔ ji kumobe tunɔ nna.
3. Baasa be aparshenɔ a daga a ka la awura-shenɔ be egbel tulwase la be aparshenɔ daga nɛ a shi sanɛ sanɛ be kɔnkɔnɔ be keɛ kashinterɛ be ekpa so n naa la ekama be keshenɛ nɛ baa le kɔnkɔnɔ nna kegblando nko kumo nɛ ku be kɔnkɔnɔ be keɛ be mbra so.

## Demu 22

Fo kama nɛ fo wɔ baasa to, fo kɔ kashintɛn nɛ baasa e kuɲ fo, a daga nɛ fobe efuli so nɛ efuli-ana kike ka pɛ abar be kashɛr to, efuli-ana be keblase to nɛ amobe kapitɛ be albarka to nɛ fo nya eyilikpa nɛ nanƙur nɛ ku daga fo dimedi nɛ dankare be ekpa so.

## Demu 23

1. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e shuɲ kushuɲ, nɛ e fin mobe kumuso be kepar ke Kushuɲ n nan shuɲ kushuɲ mbra be ekpa so n nan kuɲ mobe kumu ashi ketase fulon to.
2. Ekama kɔ kashintɛn nɛ bu ka mo kakɔka koɲwule nɛ kushuɲ koɲwule nɛ nkpiɛto kike maɲ wɔɔ.
3. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e ji mobe kushuɲ be tunɔ, mo nawule nko mo nɛ mobe keyale nɛ e naa wɔ kebawɔɔ nɛ ku daga dimedi, n nan fin kechɛto ko nɛ ku daga ashi baasa kutɔ.
4. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e baa wɔ beshumpo be kɔnɔkoɲwule to nɛ bu baa kuɲ mobe aparshɛn.

## Demu 24

Ekama kɔ kashintɛn nɛ e wushi ashi mobe kushuɲ akpa nɛ mobe ketase fulon to, kushuɲ na be jemaɛ e sa maɲ pɔɔ eshumpo na so nɛ e nan nu ebel ashi saɲɛ saɲɛ be ewushi nɛ ku kɔ kakɔka.

## Demu 25

1. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e ba wɔ kebawɔɔ lɛla to, mo nɛ mobe keyale, ta alaɲɛ eyur be alemfia, ajibi-ji so, asɔ-buuso, kowu chena so to nɛ kusɔ kama nɛ ku la jamaa peyɛ, e naa kɔ kashintɛn nɛ e kuɲ mobe kumu saɲɛ nɛ e maɲ naa wɔ kushuɲ to, nɛ e ka wɔ kulɔ to, nɛ kekulwu to, nɛ kenimu to nko kebawɔɔ ko nɛ ku maɲ duli mo.
2. Kenio to nɛ kebia to, kike daga kekeni so nɛnɛ n nan daga kechɛ to. Mbia nɛ bu kurwe kakil to nko kejipo to daga kakun koɲwule.

## Demu 26

1. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e nya kebala nɛ kabii. Kebala nɛ kebii daga nɛ bekekarso na e nya kumo yɛlyɛya. Kebala nɛ kebii kekarso beɛɲ ba la boshinɛ. A daga ekama ka nya enɔ to nɛ broni be ashuɲ be kebala nɛ kebii; benimu malɛ be kebala nɛ kebii malɛ daga nɛ ku bɛ kenyi so.
2. Kebala nɛ kebii beɛɲ liɛ dimedi be eyur kudu-anyɔ kike, n nan wɔɔ elɛɲ to, jilma ta a laɲɛ dimedi be kashintɛn nɛ mobe kumu so be asheɲ kpra ere. Ku beɛɲ tenji kenu-n-sa-abar so, kanyiti nɛ kenakpa efuli-anan to, yiri nko ebɔɛ be beshumpo be ntunso-ana to, n nan tenji. Durnyanɲ be efuliana be kɔnɔkoɲwule be kebawɔɔ kike nɛ kanbene wushi e baa wɔɔ.
3. Benawura-ana kɔ kashintɛn nɛ ekpa nɛ bu lara kebala nɛ kebii be ekpa nɛ ku daga bumobe mbia.

## Demu 27

1. Ekama kɔ kashintɛn mobe kumu so nɛ e tiɲ wɔɔ mobe baasa be adankaresheɲ n nan tiɲ ji adankare be asɔ lɔɲɛ so nɛ kabre be kachɛ be kinishi buwi be kenyi be tunɔ.
2. Ekama kɔ kashintɛn nɛ ekpa nɛ e kuɲ mobe kumu so nɛ kebelɛɲ be kushuɲ.

## Demu 28

A daga nɛ ekama e nya dimedi nɛ efuli-ana kike be kebawɔɔ, nɛ kashintɛn nɛ kumu so be asheɲ nɛ a wɔ keyili kpra ere to e kurwe ebi lɛla.

## Demu 29

1. Ekama kɔ mobe kushun baasa to, bumo to nɛ e bee kii esa lɛla.
2. Nɛ esa bee bo mobe kashintɛn nɛ kumu so be ashen so a daga nɛ e baa de mbra so, saɲɛ na so e maan tɔr mo barkasa ko be geshi to, lon e been wɔɔ kusɔnɛ ku daga nɛ ashen e bɛ abar so nɛnɛ nɛ yɛ-nɛ-n-yɛ be kebawɔɔ e nya edesekpa baasa to.
3. Kashintɛn nɛ kumu so be ashen ere man daga ku wɔɔ amo m foe ekpa kananɛ durnyan be efuli-ana be kɔɔkɔnwule yili kumo nna.

## Demu 30

Shɛn man wɔ kawol ere to a nini fanɛ efuli ko pkelen, baasa nko esa ko dawule peyɛ nna, amoso eko man kɔ ekpa nɛ e wɔɔ keshen ko nɛ ku been jija kashintɛn nɛ kumu so be ashen nɛ a wɔ kawol ere to.

---